



# KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

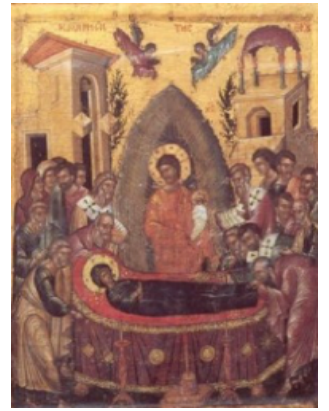
224 18<sup>th</sup> Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: [www.kimisisbrooklyn.org](http://www.kimisisbrooklyn.org)

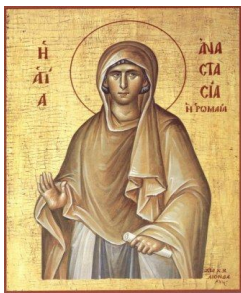
E-Mail: [KimisisTheotokou@gmail.com](mailto:KimisisTheotokou@gmail.com)

**V. Rev. Archimandrite Damaskinos V. Ganas  
Proistamenos**



**WEEKLY BULLETIN**  
SUNDAY, October 29, 2023  
SEVENTH SUNDAY OF LUKE

**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ**  
ΚΥΡΙΑΚΗ, 29<sup>η</sup> ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2023  
ΚΥΡΙΑΚΗ Ζ' ΛΟΥΚΑ



**Ἡ Ἁγία Ἀναστασία ἡ Ρωμαία, ἡ Ὁσιομάρτυς**

**Anastasia the Martyr of Rome**

Ἡ Ὁσία Ἀναστασία ἔζησε στὰ χρόνια τοῦ Διοκλητιανοῦ καὶ καταγόταν ἀπὸ τὴν Ρώμη. Ὅταν πέθαναν οἱ πλούσιοι γονεῖς της, διαμοίρασε τὴν περιουσία ποὺ κληρονόμησε στοὺς φτωχοὺς καὶ ἀποσύρθηκε σὲ μοναστήρι. Ὅταν τὴν συνέλαβε ὁ ἡγεμόνας Πρόβος, ὑπενθύμισε στὴν Ἀναστασία τὴν ἀνθηρὴ νεότητά της, γιὰ τὴν ὁποία θὰ ἔπρεπε νὰ ἀρνηθεῖ τὸν Χριστό. Τότε, δυναμικὴ ὑπῆρξε ἡ ἀπάντησή της Ἀναστασίας: «Ἐγώ, εἶπε, μία ὠραιότητα καὶ νεότητα γνωρίζω, ἐκείνη ποὺ δίνει ὁ Χριστὸς στὶς πιστὲς καὶ γενναῖες ψυχές, ποὺ προτιμοῦν γι' Αὐτὸν τὸν θάνατο ἀντὶ ἄλλων ἐγκόσμιων

ἀγαθῶν, ὅταν αὐτὰ προτείνονται γιὰ τὴν προδοσία τοῦ Θεοῦ τους. Πλούτη εἶχα ἀφθονα. Δὲν τὰ θέλησα. Ἀλλὰ τὸν Χριστό μου τὸν θέλω καὶ ἀπ' Αὐτὸν καμία δύναμη δὲν θὰ μπορέσει νὰ με χωρίσει. Ἄν ἀμφιβάλλεις, δοκίμασε». Ἐξαγριωμένος ἀπὸ τὴν ἀπάντησή ὁ Πρόβος, τὴν μαστίγωσε στὸ πρόσωπο καὶ τὴν ἄπλωσε σὲ ἀναμμένα κάρβουνα. Ἐπειτα, τὴν κρέμασε καὶ τῆς ἔσκισε τὸ σῶμα. Μετὰ ἔκοψε τοὺς μαστοὺς της, ξερίζωσε τὰ νύχια της καὶ τελικὰ τὴν ἀποκεφάλισε. Ἔτσι, ἡ Ἀναστασία πῆρε τὸν ἀμαράντινο στέφανο τοῦ μαρτυρίου.

The Martyr Anastasia the Roman was born in Rome of well-born parents and left an orphan at the age of three. As an orphan, she was taken into a women's monastery near Rome, where the **abbess** was one Sophia, a nun of a high level of perfection. She raised Anastasia in fervent faith, in the fear of God and obedience. After seventeen years, Anastasia was known in the whole neighborhood, to the Christians as a great ascetic and to the pagans as a rare beauty.

The persecution against Christians by the emperor Decius (249-251) began around that time. The pagan administrator of the city, Probus, heard of her and sent soldiers to bring Anastasia to him. The good Abbess Sophia counselled Anastasia for two hours on how to keep the Faith, how to resist flattering delusion and how to endure torture. Anastasia said to her: 'My heart is ready to suffer for Christ; my soul is ready to die for my beloved **Jesus**.' Blessed by her abbess to suffer for **Christ**, the young martyr Anastasia humbly came out to meet the armed soldiers. Brought before the governor Probus, Anastasia openly proclaimed her faith in Christ the Lord. On seeing her youth and beauty, Probus first attempted flattery to make her deny Christ and dissuade her from the Faith, "Why waste your youth, deprived of pleasure? What is there to gain by enduring tortures and death for the Crucified? Worship our gods, marry a handsome husband, and live in glory and honor." The holy maiden steadfastly replied, "My spouse, my riches, my life and my happiness are my Lord **Jesus Christ**, and you will not turn me away from Him by your deceit! I am ready to die for my Lord, not once but - oh, if it were only possible! - a thousand times." Probus then subjected Anastasia to fierce tortures. The holy **martyr** bravely endured them, glorifying and praising the Lord. When they stripped her naked, to humiliate her, she cried to the judge: 'Whip me and cut at me and beat me; my naked body will be hidden by wounds, and my shame will be covered by my **blood**!' She was whipped and beaten and cut about. She twice felt a great thirst and asked for water, and a Christian, Cyril, gave her a drink, for which he was blessed by the martyr and beheaded by the pagans. Then her breasts and tongue were cut off, and an angel of God appeared to her and upheld her. The people, seeing the inhuman and disgusting treatment of the saint, became indignant, and the ruler was compelled to end the tortures. She was finally beheaded with the sword outside the city. The body of the saint was thrown out beyond the city to be eaten by wild animals, but the **Lord** did not permit her holy **relics** to be dishonored. At the command of a holy **angel**, Abbess Sophia went to find St. Anastasia's mutilated body, and with the help of two Christians buried it in the earth.

In this manner, St Anastasia received the crown of martyrdom. Her feast day is celebrated on October 29.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος δ'.

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτραι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

### Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

### Resurrectional Apolytikion.

Mode 4.

When the women Disciples of the Lord had learned from the Angel the joyful message of the Resurrection and rejected the ancestral decision, they cried aloud to the Apostles triumphantly: Death has been despoiled, Christ God has risen, granting His great mercy to the world.

### Apolytikion Dormition of the Theotokos. First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

### Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never falls, intercession with the Creator that never fails, we sinners beg you, do not ignore the voices of our prayers. O good Lady, we implore you, quickly come unto our aid, when we cry out to you with faith. Hurry to intercession, and hasten to supplication, O Theotokos who protect now and ever those who honor you.

## ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Γεώργιος Διαμαντάκος 40 ἡμέρες  
Παναγιώτης Δοντάς Ετήσιο  
Μάριος Μιχαλάκης 3 εἰς  
Σταυρούλα Τσαρούχας 5 εἰς  
Αριστέα Αφτουσμῆς 18 εἰς  
Αντώνης Αφτουσμῆς 54 εἰς  
Σύλλογος Θυμιανουσίων «Ἁγίας Ερμιόνης»

## MEMORIALS

George Diamantakos 40 Days  
Panagiotis Dontas 1 Year  
Mario Michalakis 3 Years  
Voula Tsarugas 5 Years  
Aristea Aftousmis 18 Years  
Antonis Aftousmis 54 Years  
Thymiana Chios Society «Agia Ermioni»



The Holy Season of Christmas will soon be upon us. We are again offering you the opportunity to be included in our **COMMUNITY CHRISTMAS CARD** to spread the Good News of Jesus' Birth.

Donation to be listed on our card is \$30.00.

**Deadline is December 3, 2023**

**Προκείμενον. Ἦχος δ'.****ΨΑΛΜΟΙ 103.24,1**

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.  
Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Πρὸς Γαλάτας 2:16-20 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δέ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

**Prokeimenon. Mode 4.****Psalm 103.24,1**

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 2:16-20

Brethren, knowing that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

**Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 8:41-56 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἑτῶν δώδεκα, καὶ αὕτη ἀπέθνησεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν. καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἑτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι, προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· τίς ὁ ἀψάμενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ· ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσί σε καὶ ἀποθλίβουσι, καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἤψατό μου τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνω δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται. ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. ἔκλειον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπε· μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· ἡ παῖς, ἐγείρου. καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτοῖς. ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

## ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

## TODAY'S GOSPEL READING

### The Gospel According to Luke 8:41-56

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As he went, the people pressed round him. And a woman who had had a flow of blood for twelve years and had spent all her living upon physicians and could not be healed by anyone, came up behind him, and touched the fringe of his garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched me?" When all denied it, Peter and those who were with him said, "Master, the multitudes surround you and press upon you!" But Jesus said, "Some one touched me; for I perceive that power has gone forth from me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been immediately healed. And he said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While he was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when he came to the house, he permitted no one to enter with him, except Peter and John and James, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but he said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand he called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and he directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but he charged them to tell no one what had happened.

## ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

## BAPTISMS

### ΣΑΒΒΑΤΟ, 4η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ

Γιός του κυρίου και κυρίας Βασίλειου Χαμοσφακίδη.  
Κουμπάροι: Άγγελος Ρήγας και Γρηγόριος Ρήγας.

### SATURDAY, NOVEMBER 4<sup>th</sup>

Son of Mr. & Mrs. Vasileios Chamosfakidis.  
Godparents: Angelo Rigas and Gregory Rigas.

## ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ DAYS TO REMEMBER



### ΤΡΙΤΗ, 1η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ – ΑΓΙΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ, ΚΟΣΜΑ ΚΑΙ ΔΑΜΙΑΝΟΥ

Θεία Λειτουργία 8:30– 10:30 Π.Μ.

### TUESDAY, NOVEMBER 1<sup>st</sup> – SS. COSMAS & DAMIANOS, THE UNMERCENARIES

Orthros-Divine Liturgy – 8:30 – 10:30 A.M.

KIMISIS THEOTOKOU OF BROOKLYN

Invites you to our

## WINE & WHISKEY NIGHT

FRIDAY NOVEMBER 3<sup>RD</sup>,

EVENT BEGINS 8:00PM



**GREENWOOD PARK**

555 7th Ave, Brooklyn, NY 11215

PREMIUM OPEN BAR, SUSHI, DINNER, CIGARS,  
CASINO TABLES, MUSIC, PRIZES, & MORE

\$125pp

For More Information, contact Stu @ 917.721.9596 or @IG: Stu\_Chase  
Kimisis OFFICE: 718.788.0152 or visit: WWW.KIMISIBROOKLYN.ORG

Celebrating

# 90

TO PURCHASE TICKETS,  
SCAN THE QR CODE



YEARS OF  
**PHILANTHROPY**

The Ladies Philoptochos Society  
of Kimisis Theotokou Church

## Annual Luncheon

Saturday, November 11, 2023 at 12:30 pm

Russo's On The Bay in Howard Beach, New York

The Greek Goddess of Comedy, Ellen Karis with music by Privilege Entertainment